



Xhosa (isiXhosa)

## Intshayelelo Rites

Sayina umnqamlezo

Egameni likaYise, noNyana,  
noMoya oyiNgcwele.

Amen

Imibuliso

Ubabalo lweNkosi yethu  
uYesu Kristu, Uthando  
lukaThixo, Kwaye  
umthendeleko woMoya  
oyiNgcwele Yiba nani nonke.

Kunye nomoya wakho.

Isenzo se-penimaant

Bhuti (Bazalwana noodade),  
masivume izono zethu,  
Kwaye ke zilungiselele  
ukubhiyozela iimfihlakalo  
ezingcwele.

Ndiyavuma kuThixo  
uSomandla Kuwe, mawethu,  
ukuba ndonile kakhulu,  
Kwiingcinga zam  
nangamazwi am, kwinto  
endiyenzileyo nakwinto  
endiyenzileyo ukuyenza,  
Ngempazamo yam,  
Ngempazamo yam, ngetyala  
lam elibuhlungu; Ngenxa  
yoko ndibuzayo, basibonga  
uMariya, Zonke iingelosi  
nabangcwele, Ke wena,  
mawethu, Ndithandazele  
kuNdikhoyo uThixo wethu.

Ngamana uSomandla  
angakholelwa kuthi, Sixolele

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

## Aféierung vu Riten

Zeechen vum Kräiz

Am Numm vum Papp a vum Jong, an  
vum Hellege Geesch.

AMNen

Bréiss

D'Grace vun eisem Här Jesus Christus,  
an d'Léift vu Gott, an d'Kommunioun  
vum Hellege Geesch sief mat dir all.

A mat Ärem Geesch.

Penitential Act

Bridder (Bridder a Schwësteren), loosst  
eis eis Sënnen erkennen, Riskéiert déi  
hellgeresch Geheimnisse ze feieren.

Ech zouginn dem Almighty Gott an fir  
lech, meng Bridder a Schwësteren, datt  
ech ganz gesënnegt hunn, a mengen  
Gedanken an a mengem Wierder, an  
deem wat ech gemaach hunn an a wat  
ech net gemaach hunn, duerch meng  
Schold, duerch meng Schold, duerch  
meng traureg Schold; Dofir froen ech  
geseent Mary jee-Virgin, all d'Engelen a  
Hellzen, an du, meng Bridder a  
Schwësteren, Fir mech dem HÄR eise  
Gott ze bieden.

Kann den Almighty Gott  
Barmhärzegkeet op eis hunn,

Xhosa (isiXhosa)

izono zethu, kwaye usinike  
ubomi obungunaphakade.

Amen

Kyrie

Nkosi, yiba nenceba.

Nkosi, yiba nenceba.

Kristu, yiba nenceba.

Kristu, yiba nenceba.

Nkosi, yiba nenceba.

Nkosi, yiba nenceba.

IGloria

Uzuko kuThixo enyangweni,  
noxolo emhlabeni kubantu  
abathanda okulungileyo.

Siyakudumisa,

siyakusikelela, siyakuthanda,

siyakuzukisa, siyabulela

ngozi kwakho olukhulu,

Nkosi Thixo, uKumkani

wasezulwini, Owu Thixo,

Bawo onamandla onke.

INKosi uYesu Kristu, uNyana

okuphela kwamzeleyo, Nkosi

Thixo, iMvana kaThixo,

Nyana kaYise, ususa izono

zehlabathi, yiba nenceba

kuthi; ususa izono

zehlabathi, wamkele

umthandazo wethu; uhleli

ngasekunene kukaYise. yiba

nenceba kuthi. Ngokuba

nguwe wedwa oyiNgcwele;

wena wedwa unguYehova;

nguwe wedwa

Osenyangweni; UYESU

khristu, ngoMoya

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

vergiessen eis eis Sënnen, a bréngt eis  
fir d'Liewe verléisst.

AMNen

Kryie

Här, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Christus, barmhärzlech.

Christus, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Grafan

Éier un Gott am héchsten, an op der  
Äerd Fridden fir Leit vu gudden Wëllen.

Mir luewen Iech, mir segen dech, mir  
schätzen dech, mir verherrlechen dech,

mir soen Iech Merci fir Är grouss

Herrlechkeet, Här Gott, himmlesche

Kinnech, O Gott, allmächtige Papp. Här

Jesus Christus, eenzeg gebuerene Jong,

Här Gott, Lamm vu Gott, Jong vum

Papp, du hues d'Sënnen vun der Welt

ewech, barmhärzlech mat eis; du hues

d'Sënnen vun der Welt ewech, eis

Gebied kréien; du sëtzt op der rietser

Hand vum Papp, barmhärzlech mat eis.

Fir du eleng sidd den Hellege, du eleng

bass den Här, du eleng bass den

Allerhéchsten, Ëm Gottes Wëllen, mam

Hellege Geescht, an der Herrlechkeet vu

Gott de Papp. Amen.

Xhosa (isiXhosa)

oyiNgcwele, kuzuko  
lukaThixo uYise. Amen.  
Ukuqokelela

**Masithandaze.**

Amen.

**I-Liturgy yeLizwi**

**UKUFUNDA KOKUFUNDA**

Ilizwi leNkosi.  
Makabongwe uThixo.  
Indumiso yokuphendula

Ukufundwa kwesibini

Ilizwi leNkosi.  
Makabongwe uThixo.

Ivangeli

**INkosi ibe nani.**

Kwaye ngomoya wakho.

**Ufundo lweVangeli engcwele  
ngokukaN.**

Uzuko kuwe, Nkosi

**IVangeli yeNkosi.**

Makadunyiswe, Nkosi Yesu  
Kristu.

Umsebenzi wokholo

Ndiyakholwa kuThixo omnye,  
uYise onamandla onke,  
umenzi wezulu nomhlaba,  
kuzo zonke izinto  
ezibonakalayo

nezingabonakaliyo.  
Ndiyakholwa kwiNkosi enye  
uYesu Kristu, uNyana  
okuphela kwamzeleyo  
kaThixo, ozelwe nguYise  
ngaphambi kwephakade.  
UThixo ovela kuThixo,

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Sammelen

**Loosst eis bieden.**

Amen.

**Liturgie vum Wuert**

Éischt Kéier

D'Wuert vum Här.

Merci Gott.

Verantwortlech psalm

Zweete Liesen

D'Wuert vum Här.

Merci Gott.

Gospel

**Den Här sief mat dir.**

A mat Ärem Geescht.

**Eng Liesung aus dem hellege  
Evangelium no N.**

Éier fir Iech, O Här

**D'Evangelium vum Här.**

Lueft Iech, Här Jesus Christus.

Beruffleche Glawen

Ech gleewen un ee Gott, den  
Allmächtege Papp, Hiersteller vum  
Himmel an Äerd, vun alle Saachen  
siichtbar an onsichtbar. Ech gleewen un  
een Här Jesus Christus, den eenzege  
gebuerene Jong vu Gott, gebuer vum  
Papp virun all Alter. Gott vu Gott, Liicht  
aus Liicht, richtege Gott vu richtege  
Gott, gebuer, net gemaach,  
konsubstantiell mam Papp; duerch hie  
gouf alles gemaach. Fir eis Männer a fir  
eis Erléisung ass hien vum Himmel

### Xhosa (isiXhosa)

Ukukhanya okuvela  
ekuKhanyeni, uThixo  
oyinyaniso ovela kuThixo  
oyinyaniso, ozelwe,  
engenziwanga, ngokulingana  
noYise; zabakho ngaye  
zonke izinto. Wehla  
emazulwini ngenxa yethu,  
nangenxa yosindiso lwethu;  
kwaye ngoMoya oyiNgcwele  
wenziwa inyama yeNtombi  
Enyulu uMariya, waba  
ngumntu. Ngenxa yethu  
wabethelelwa  
emnqamlezweni phantsi  
koPontiyo Pilato; weva  
ubunzima bokufa,  
wangcwatywa; wabuya  
wavuka ngomhla wesithathu  
ngokungqinelana neZibhalo.  
Wenyuka waya ezulwini  
kwaye uhleli ngasekunene  
kukaYise. Uya kubuya eze  
esebuqaqawulini ukugweba  
abaphilileyo nabafileyo  
nobukumkani bakhe abuyi  
kuba nasiphelo. Ndiyakholwa  
kuMoya oyiNgcwele, iNkosi,  
umniki-bomi, ophuma kuYise  
nakuNyana; lowo uzukiswa  
kuYise noNyana, owathetha  
ngabaprofeti. Ndikholelwa  
kwiCawa enye, engcwele,  
yamaKatolika neyabapostile.  
Ndivuma ubhaptizo olunye  
loxolelo lwezono kwaye  
ndikhangele phambili  
kuvuko lwabafileyo nobomi  
behlabathi elizayo. Amen.

### Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

erofgaang, a vum Hellege Geescht gouf  
vun der Muttergottes inkarnéiert, a gouf  
Mann. Fir eis Wuel gouf hien ënner dem  
Pontius Pilatus gekräizegt, hien huet  
den Doud gelidden a gouf begruewen,  
an erëm op den drëtten Dag opgestan  
am Aklang mat de Schrëften. Hien ass  
an den Himmel eropgaang a sëtzt op  
der rietser Hand vum Papp. Hie wäert  
erëm an Herrlechkeet kommen fir déi  
Lieweg an déi Doudeg ze beurteelen a  
säi Räich wäert keen Enn hunn. Ech  
gleewen un den Hellege Geescht, den  
Här, de Liewensgever, deen aus dem  
Papp an dem Jong erauskënnt, dee mam  
Papp an dem Jong bewonnert a  
verherrlecht ass, deen duerch  
d'Prophéite geschwat huet. Ech gleewen  
un eng, helleg, kathoulesch an  
apostolesch Kierch. Ech zouginn eng Daf  
fir d'Vezeiung vu Sënnen an ech freeën  
eis op d'Operstéiungszeen vun den  
Doudegen an d'Liewen vun der nächster  
Welt. Amen.

Xhosa (isiXhosa)

Nge-homily

Umthandazo weHlabathi

**Sithandaza eNkosini.**

Nkosi yiva umthandazo  
wethu.

I-Liturgy ye-EuCrist

Unikezelo

Makabongwe uThixo  
ngonaphakade.

**Thandazani, bazalwana  
(bazalwana noodade), ukuba  
idini lam nelakho iya  
kwamkeleka kuThixo, uBawo  
onamandla onke.**

Wanga uNdikhoyo  
angawamkela umnikelo  
ovela ezandleni zenu ngenxa  
yendumiso nozuko lwegama  
lakhe, ukuze kulunge kuthi  
kunye nokulungileyo  
kweBandla lakhe elingcwele  
lonke.

Amen.

Umthandazo  
woMthendeleko

**INkosi ibe nani.**

Kwaye ngomoya wakho.

**Phakamisani iintliziyo zenu.**

Sibaphakamisela eNkosini.

**Masibulele kuYehova uThixo  
wethu.**

Ilungile kwaye inobulungisa.  
Ngcwele, Ngcwele, Ngcwele  
Nkosi Thixo wemikhosi.  
Amazulu nomhlaba azele  
bubuqaqawuli bakho.

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Homily

Universal Gebied

**Mir bieten dem Här.**

Här, lauschtert eis Gebied.

Liturgie vum Eucharistikist

Offertoire

Geseent sief Gott fir ëmmer.

**Biet, Bridder (Bridder a Schwestern),  
datt meng Affer an Är ka fir Gott  
akzeptabel sinn, den allmächtige Papp.**

Loosst den Här d'Opfer vun Ären Hänn  
akzeptéieren fir de Luef an  
d'Herrlechkeet vu sengem Numm, fir eis  
gutt an d'Wuel vun all senger helleg  
Kierch.

Amen.

Eucharistesch Gebied

**Den Här sief mat dir.**

A mat Ärem Geescht.

**Hieft Är Häerzer op.**

Mir hiewen se op den Här.

**Loosst eis dem Här eise Gott Merci soen.**

Et ass richtig a gerecht.

Helleg, helleg, helleg Här Gott vun den  
Hären. Himmel an Äerd si voll vun Ärer  
Herrlechkeet. Hosannah am héchsten.

### Xhosa (isiXhosa)

Hosana enyangweni.  
Makabongwe lowo uzayo  
egameni leNkosi. Hosana  
enyangweni.

#### **Imfihlelo yokholo.**

Sibhengeza ukufa kwakho,  
Nkosi, kwaye uvume uVuko  
lwakho ude ubuye. Okanye:  
Xa sisitya esi Sonka kwaye  
sisela le ndebe, Sibhengeza  
ukufa kwakho, Yehova, ude  
ubuye. Okanye: Sisindise,  
Msindisi wehlabathi,  
ngokuba ngomnqamlezo  
noVuko lwakho usikhulule.  
Amen.

ISiteko soMthendeleko

#### **Ngomyalelo woMsindisi kwaye siqulunqwe yimfundiso yobuthixo, sinobuganga bokuthi:**

Bawo wethu osemazulwini,  
malingcwaliswe igama  
lakho; mabufike ubukumkani  
bakho. makwenzeke  
ukuthanda kwakho  
emhlabeni njengasezulwini.  
Siphe namhla isonka sethu  
semihla ngemihla; usixolele  
izono zethu; njengokuba  
nathi sibaxolela abo  
basonayo; ungasingenisi  
ekuhendweni; usihlangule  
ebubini.

**Sihlangule, Nkosi, kubo  
bonke ububi. Ngenceba  
yiphe uxolo kwimihla yethu.  
ukuba, ngoncedo lwenceba**

### Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Geseent ass deen, deen am Numm vum  
Här kënnt. Hosannah am héchsten.

#### **D'Geheimnis vum Glawen.**

Mir proklaméieren Ären Doud, O Här, a  
bekennt Är Operstéiungszeen bis Dir  
erëm kommt. Oder: Wa mir dëst Brout  
iessen an dës Coupe drénken, mir  
proklaméieren Ären Doud, O Här, bis Dir  
erëm kommt. Oder: Rett eis, Retter vun  
der Welt, fir duerch Äert Kräiz an  
Operstéiungszeen du hues eis befreit.

Amen.

Kommioun Rite

#### **Op Uerder vum Retter a geformt duerch göttlech Léier, traue mir ze soen:**

Eise Papp, deen am Himmel ass,  
geheiligt sief däin Numm; däi Räich  
komm, däi Wëlle geschéien op der Äerd  
wéi et am Himmel ass. Géff eis haut eist  
deeglecht Brout, a verzei eis eis Schrott,  
wéi mir déi verzeien, déi géint eis  
iwwerfalen; a féiert eis net an  
d'Versuchung, awer befreit eis vum  
Béisen.

**Befreit eis, Här, mir bidden, vun all  
Béisen, Gnod Fridden an eisen Deeg,  
datt, mat der Hëllef vun Ärer  
Barmhärzegkeet, mir kënnen ëmmer**

## Xhosa (isiXhosa)

yakho, sihlala sikhululekile  
esonweni kwaye  
ukhuselekile kuko konke  
ukubandezeleka, njengoko  
silindele ithemba  
elisikelelekileyo nokuza  
koMsindisi wethu, uYesu  
Kristu.

Ngenxa yobukumkani,  
amandla nozuko ngawenu  
ngoku nangonaphakade.

INkosi uYesu Kristu, owathi  
kubaPostile bakho: Ndishiya  
uxolo kuni, uxolo lwam  
ndininika lona; ungazijongi  
izono zethu; kodwa ngokholo  
lweBandla lakho, Uyinike  
uxolo nomanyano ngobabalo  
ngokuhambelana nentando  
yakho. Ohleliyo elawula  
ngonaphakade  
kanaphakade.

Amen.

Uxolo lweNkosi malube nani  
ngamaxesha onke.

Kwaye ngomoya wakho.

Masinikane umqondiso  
woxolo.

Mvana kaThixo, wena osusa  
izono zehlabathi, yiba  
nenceba kuthi. Mvana  
kaThixo, wena osusa izono  
zehlabathi, yiba nenceba  
kuthi. Mvana kaThixo, wena  
osusa izono zehlabathi,  
Siphe uxolo.

Nantso iMvana kaThixo,  
nanko ke yena osusa izono

## Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

fräi vu Sënn sinn a sécher vun all Nout,  
wéi mir op déi geseent Hoffnung  
waarden an de Komme vun eisem  
Retter, Jesus Christus.

Fir d'Kinnekräich, d'Kraaft an  
d'Herrlechkeet sinn Är elo a fir ëmmer.

Här Jesus Christus, deen zu Ären  
Apostelen gesot huet: Fridden Ech  
loossen dech, mäi Fridden ginn ech lech,  
kuckt net op eis Sënnen, awer op de  
Glawen vun Ärer Kierch, a gnädeg hir  
Fridden an Eenheet ginn am Aklang mat  
Ärem Wëllen. Déi liewen a regéieren fir  
ëmmer an ëmmer.

Amen.

De Fridde vum Här ass ëmmer mat lech.

A mat Ärem Geescht.

Loosst eis géigesäiteg d'Zeeche vum  
Fridden ubidden.

Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen vun  
der Welt ewech, barmhärzlech mat eis.  
Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen vun  
der Welt ewech, barmhärzlech mat eis.  
Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen vun  
der Welt ewech, schenk eis Fridden.

Kuckt d'Lämmche vu Gott, kuck deen,  
deen d'Sënne vun der Welt ewechhëlt.

## Xhosa (isiXhosa)

zehlabathi. Banoyolo abo  
bamenyelwe kwisidlo  
seMvana.

Nkosi, andifanelekanga  
ukuba ungene phantsi  
kophahla lwam; kodwa  
thetha ilizwi lodwa  
wophiliswa umphefumlo  
wam.

UMzimba (iGazi) kaKristu.

Amen.

Masithandaze.

Amen.

## Gqiba iinqanawa

Intsikelelo

INKosi ibe nani.

Kwaye ngomoya wakho.

Wanga uThixo uSomandla  
angakusikelela, uYise,  
noNyana, noMoya  
oyiNgcwele.

Amen.

Ukugxothwa

Phumani, iMisa igqityiwe.

Okanye: Hambani niye  
kushumayela iindaba  
ezilungileyo zeNkosi.

Okanye: Hambani ninoxolo,  
niyizukise iNkosi ngobomi  
benu. Noma:Hamba ngoxolo.

Makabongwe uThixo.

## Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Geseent sinn déi op d'Iwwernuechtung  
vum Lämmche geruff.

Här, ech sinn net wäert datt Dir änner  
mengem Daach gitt, awer nëmmen  
d'Wuert soen a meng Séil wäert geheelt  
ginn.

De Kierper (Blutt) vu Christus.

Amen.

Loosst eis bieden.

Amen.

## Ofschléissen Riten

Segen

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geescht.

Kann den allmächtege Gott dech  
blesséieren, de Papp, an de Jong, an den  
Hellege Geescht.

Amen.

Entloossung

Gitt eraus, d'Mass ass eriwwer. Oder:

Gitt an annoncéiert d'Evangelium vum  
Här. Oder: Gitt a Fridden, verherrecht  
den Här mat Ärem Liewen. Oder: Gitt a  
Fridden.

Merci Gott.